

A. Van Bree

# 1

Grand ..... Mich. May 17, 1862

Dear friend, I have delayed writing you for a long time, but now I am ready to inform you of my and my wife's well-being, hoping that this letter may find you well. I have concluded from your cards that there's more going on with you than with me, or with you when you were still here.

I really enjoy hearing and seeing that you are doing well. You will probably think "you don't show this in your writing, otherwise you would answer my letters more frequently".

However, friend, I mean it just as much as when you were still here, and certainly better than some, because that became evident when you got some rude words as soon as you were gone.

But maybe you provoked it, because I still remember the last Saturday evening and the things you told me then. However, friend, keep heart, there are lots of fish in the sea<sup>1</sup>, no problem.

I cannot write you much about her, because I rarely have the opportunity to speak with her.

As far as I know she is not seeing anyone yet.

Concerning available work, there is lots of work for all the people. Personally I have a lot of work; I now have one man, but I'm thinking about getting another one soon. I just cannot get a day for myself, to do something for myself.

It is enjoyable for me but also beneficial, because you know how much is needed by a newly wed couple, don't you. People should first calculate the cost carefully before

---

<sup>1</sup> "er is geen hand vol maar een land vol"  
literal translation: there is not a hand full but a country full.

they make the move. I am already far ahead of the others who married at the same time as we did, and they are already father and mother; thank goodness I am not.

Write me how you are doing now, and if you like it there once in a while, and if there are many Dutchmen there who are supportive of a poor soul.

Write me how you feel about having to leave your darling. Is it still a heavy burden for you? Oh, I wished I knew, because I would certainly express some words of comfort to you as a friend; I still think of you as often as when you were here. Let others say what they want: the one speaks good, the other speaks evil, but I stick to my point of view.

Well friend, I am going to bed with my wife.

The ones who call themselves your loving friends,

A. Van Bree and

H. Van Bree, nee Sip

Disregard my errors and handwriting.

A. Van Bree

# 1

Grand ....., Mich. 17 Mei, 1862

Waarde vriend daar ik lang vertoeft heb om te schrijven neem ik toch de op. om u mij en mij vrouw welstand medde te deellen in de hoop dat gij deze letter in een goed welstand moog ontvangen.

Ik heb gezien in u (.....) kart dat meer aan de hand heb dan ik of als gij had toen gij hier waart.

Het deet mij inderdaad goet om het te hoorre, en te zien dat het u goet gaat, gij zult misschien wel denkken dat toont gij niet in u schrijven want anders zou gij wel meer antwoorde op mij briefen.

Maar vriend ik meen hetnog zoo wel als toen gij hier waar en zelf nog better als sommige want dat is gebleken zo gauw als gij weg waart kreeg gij onbeschijde worde.

Maar gij heb het er misschien op aangelijd want ik erhinner nog de laatste zatterdag avond wat mij toen en gij gezegt heb. Maar vriend houd moet er is geen hand vol maar een land vol dus geen nood.

Veel zou ik u niet kunne schrijve over haar want ik krijg zelde de gelegenthied om met haar te spreken.

Als (.....) weet ik zij nog geen bezoek krijgt.

Wat de werkzaamhede aangaat is wel er is weer veel werk voor alle menschen en ik voor mij presoon heb veel werk, ik heb nu een man maar ik denk er spoedig een bij te krijge. Ik kan geen dag voor mijzelf krijgge om wat voor mij zelf te doen.

Het is pliezierig voor mij maar ook goet want gij weet wat een pasgetrouw paar nodig heeft niet waar. Men mag eerst de koste wel goet overrekken eer men er toe over gaat en ik ben nu nog al veel voor ander die gelijk met met mij getrouw zijn die al vader en moeder, gelukkig ik nog niet.

Maar schrijft mij hoe het nu met u gaat of gij daar zoo bij tijdd en oogebljke ook nog al u zien kan krijge of er nog al veel hollanders zijn die zo betje in de (valk valle?) of zij nog al wat voor een arm menschs over hebben.

Schrijft mij hoe dat gij er mede staat dat gij hier zoo u liefling heb moette verlaatte.

Gaat gij er niet zware onder gebukt och of ik het wist ik zou u voor zeker eenige woorde van troost toespreken als ik hoor van vriend ik denk nog zoo veel aan u als toen gij hier. Maar laat andren zeggen wat zij wille de één wat goed en dekwaad maar ik houd mij end vast.

Nu Vriend ik ga met mij Vrouw naar bed.

Die zich noemt u liefhebbende Vriend en vrienin

A. Van Bree en

H. Van Bree geb.Sip

Over ziet mij voutte en schrijven.

schijnt mij hoe dat gij vermede  
 dwaelt dat gij hier een verkeering  
 hebt mette overlandts  
 goed gij er niet vermits anders  
 gebuurt ook of ik het niet ik  
 een te verre rekeu eenige moede  
 over hooft hoe spreken als ik  
 hoe een vriend ik denkong  
 een veel een te als toen gij hier  
 waren dat anderen zeggen dat  
 gij wilde die ~~hier~~ raad gaat en de  
 met de maad inwon ik hooft mij  
 verdorst

Een vriend ik ga met mij

Droom naar bed  
 Die zich noemt ad lief

chikken de Dierd en vermin

of. Een Die

of. Een Die

over dat mij vrochte en sth  
 gaten

Grand Tiptoe & Mich Hoyn  
 1869

Dwaalde vriend daar ik hang  
 Dertoff het om te schijfer  
 neem ik toch deep om me mij

verrij eroumelstand medde  
 de deelen in de hoop dat gij  
 deze letter in een goed melk  
 mag ontwang en

ik heb geveer een te adre kies  
 hart dat maer aan de hand  
 het dan ik of als gij had

toen gij hier maard  
 het oled mij in der staad

goet om het te beverre vante  
 rien dat het te goet graaf  
 gij rict mischien met denken  
 dat hoorl gij niet in de

schingjen mist anders ook gij  
 mel meer antwoorde op mij  
 briefen

maar verand ik meer het

nog zoo wel als toen gij hier  
 waren en ~~nu~~ nog ~~het~~te als  
 stormige maan dat is gebelle  
~~nu~~ als gij nog maar kreeg  
 gij ontkerkijde moede,

maar gijes het er mischien  
 op aengelijel want ik extimeer  
 nog de laatste ratten slag ~~aan~~  
 met mij ~~toen~~ en gij goeoft het  
 maar vriend houd moet er geen  
 hand met maar een hand wel  
 dus geen moede:

wel zou ik u niet ~~aan~~schrijven  
 over haar maet ik krijg xelde  
 de gelegentheid om met haar  
 te spreken  
 als dit oest ik zij nog geen  
 deroek krijg.

Het de merkbaar hede ~~aan~~  
 is mel er is meer ~~veel~~ ~~veel~~ ~~veel~~  
 alle menschen en ik ~~voor~~ ~~nu~~  
~~pre~~ ~~voor~~ ~~de~~ ~~veel~~ ~~merk~~ ~~ik~~.

heb nu een man maar ik denk  
 er spoedig een bij te krijgen  
 ik kan geen dag voor mij zelf  
 krijgen en met voor mij ~~het~~  
 doen het is plezierig voor  
 mij maar ook gott maet gij  
 met met een grans getrouw  
 ywar noodig heeft met maar  
 men mag eerst de laatste met  
 goet over reken een men er  
 toe over gaet, en ik ~~toen~~  
 nu nog al ~~veel~~ ~~veel~~ ~~veel~~ ~~veel~~  
 die gelijk met met mij getrou  
 zijn die al weder en ~~wa~~  
 zijn, gelukkig ik nog niet,

Elaar ~~schrijft~~ ~~nu~~ ~~hoe~~ ~~het~~ ~~nu~~  
 met u ~~graaf~~ ~~gij~~ ~~daar~~ ~~schrijft~~ ~~dat~~  
 en oegelijke ook nog al ~~veel~~  
 koningige of er nog al ~~veel~~  
 hollenders zijn die ~~er~~ ~~veel~~  
 in de ~~veel~~ ~~veel~~ ~~veel~~ ~~veel~~  
 al met ~~voor~~ ~~een~~ ~~aan~~ ~~menschen~~  
 over hebben

A. Van Bree

# 2

*Please Note: This document is extremely difficult to translate, as most of the time I do not understand what he is saying in Dutch...!*

#### The Question

Is sin a way towards conversion if it states, he who has come will convince the world, of sin, justice, and of judgement; if so, to what degree than?

No, sin is not a way towards conversion. It is the Word of God, through the workings of the Holy Spirit as we can see everywhere in abundance in God's Holy Word.

Especially in Acts 2, on the day of Pentecost, when through the preaching of the Apostle Peter, working in the Holy Spirit, 300 souls were converted. Also the Great Ambassador of the Cross, Paul, through the word of the Lord Jesus Himself, Acts 9 and Paul says in Romans 10:17, So faith comes from what is heard, and what is heard comes by the preaching of Christ. The means at the beginning of conversion.

However, knowledge of Sin is from the Law. According to Romans 3:20 through the Law comes knowledge of Sin. And in Romans 7:7 Paul says in applying this to himself, I should not have known what it is to covet if the law had not said, "You shall not covet."

So, according to my insight and opinion, I cannot see that Sin is a means to conversion, but as we saw, it is the Word of God through the workings of the Holy Spirit. Thus we cannot say that Sin is a means to conversion.

I have spoken.

A. Van Bree

Is sin a way towards conversion if it says that the Holy Spirit convinces the sinner about sin, justification and judgement? If so, than to what degree?

In the first place it should be noted that sin is the cause, and all people are subject to damnation, because Jesus says to Nicodemus unless you are born again of water and the Spirit, you cannot enter the kingdom of God.

When the Holy Spirit comes and convinces the sinner and lets him see how much and how serious the sins are and the abomination of same.



### The Question

Is sin a way towards conversion if it states, he who has come will convince the world, of sin, justice, and of judgement; if so, than to what degree?

No, sin is not a way towards conversion, but we do have to know sin. Jer. 3:23<sup>1</sup> know your sins, that you have sinned against the Lord your God.

It only just appears that conversion follows sin.

The Holy Spirit initiates the conversion; according to John 16:8 When he comes, he will convince the world of sin and of righteousness and of judgement.

We can also see this on the Day of Pentecost, according to Acts 2.

But by what means, if it is not sin through the law, (??) Romans 3:20 states that we know sin because of the law, and Romans 7:7 says: If it had not been for the law, I should not have known sin. I should not have known what it is to covet if the law had not said, "You shall not covet."

So, sin is not the way towards conversion, it is the law. Although, because there is sin, complete conversion is necessary if we shall ever stand before God's judgement and gain salvation.

And concerning the words "for as much", we don't have to discuss this now.

Because if sin is not the way towards conversion, the words "for as much" do not have any bearing.

---

<sup>1</sup> I suspect that the wrong text is quoted here.

De Vraag is

Is de zonde een middel der bekeering als er staat, die gekomen zijnde zal de wereld overtuigen, van zonde, gerechtigheid, en van oordeel, zo ja in hoe ver dan.

Neen, de Zonde is geen middel ter bekeering, Maar het woord Gods, door de werking des Heiligen Geestes gelijk wij overal overvloedig zien kunnen in Gods Heilig Woord. Maar bijzonder bij Hand. 2 op den Pinksterdag, toen er door de prediking van den Apostel Peterus in bewerking des Heilige Geestes 300 Zielen bekeerd wierde, en ook van den Groote Kruis gezant Paulus door het woord van den Heere Jezus zelf. Hand. 9 en Paulus zegt bij Rom. 10, 17 Zoo is dan het geloof uit het gehoor, en het gehoor uit het woord Gods, | het middel bij aan vang tot bekeering.

Doch de kennis der Zonde is uit de Wet. Volgens Rom.3:20 Want door de Wet is de kennis der Zonde. En bij Rom.7:7 zegt Paulus met toe passing op zich zelfve, want ook hadde ik de begeerlijkhied niet geweten zonde te zijn indien de wet niet zeide gij zult niet begeeren.

Dus naar mijn ligt en oordeel kan ik niet zien dat de Zonde een middel is ter bekeering, maar zoo als wij gezien hebben Gods Woord door de Werking des Heiligen Geest.

Zoo dunk mij kan er van, in ver de Zonde een middel der bekering is niet gesprooken worde.

Ik heb Gezegt

A. Van Bree

Is de zonde ook een middel der bekeering als er gezegd word dat de H. Geest de zondaar overtuigd, van zonde gerigtigheid en oordeel? Zoo ja, in hoe verre dan.

In de eerste plaas moet de zonde als de oorzaak daar verdoemenis voor alle menschen aangemerkt worden want Jezus zegt tot Nekadimus tenzij dat gij wedergeboren word uit water en geest gij kunt het Koningrijk van God niet ingaan. Als nu de H.Geest komt en e=vertuigt de zondaar van zonde als hij de zondaar zijne zonde geeft te zien hoe veel en hoe groot zij zijn en de afschuwelijkheid der zelfve.

### De Vraag is

Is de zonde een middel der bekeering als er staat, die gekomen zijn die zal de wereld overtuigen, van zonde, gerechtigheid en van oordeel, zoo ja, in hoe ver dan.

Neen, de Zonde is geen middel tot bekeering, doch wij moeten wel de zonde kennen. Jer. 3:23 alleen kent uwe ongerechtigheid, dat gij tegen den Heere uwe God hebt overtreden.

Het is maar op het gezigt van Zonde volgt de bekeering. Doch de werkmeester der bekeering is de Heilige Geest, volgens Joh. 16:8 Die gekomen zijnde zal de wereld overtuigen van zonde, gerechtigheid en oordeel.

Zoo als wij ook zien kunnen op de Pinksterdag volgens Hand. 2.

Doch door wat middel indien het de zonde niet is door de wet volgens Rom. 3:20 Want door de wet is de kennis der zonde en Rom. 7:7 staat ik kende de zonde niet dan door de wet, want ook hadde ik de begeerlijkhed niet geweten zonde te zijn indien de wet niet zijde gij zult niet begeeren.

Dus is de zonde niet het middel der bekeering, maar de wet.

Wel is waar: Omdat er Zonde is, is er volstrekt bekeering noodzakkelijk zullen wij voor Gods gerigte bestaan en eenig Zalig worden. En wat het woortje (?) in hoe verre dan betreft, behoeft nu dunk mij geen verhoog.

Want indien de Zonde geen middel is der bekeering kan er ook van het woordje (?) in hoe verre dan, ook geen sprake wezen.

## De Vraag is

Is de zonde een middel der bekeering als er staat, die gekomen zijnde zal de wereld overtuigen, van zonde, gerechtigheid, en van oordeel, zoo ver in hoe ver dan. Neen, de Zonde is geen middel der bekeering, Maar het woord Gods, door de werking des Heiligen Geestes gelijk mij overal overvloedig zien kunnen in Gods Heilig Hoofd, Maar bijzonder bij Hand 2 op den Pinksterdag, toen er door de prediking van den Apostel Petrus in bewerking des Heilige Geestes 3000 Zieden bekeerd wierde, en ook van den groote Kruis gezant Paulus door het woord van den Heere Jesus zelf, Hand 9, en Paulus zegt bij Rom 10, 17 Zoo is dan het geloof uit het gehoor, en het gehoor uit het woord Gods, het middel

by aan vrag het bekeering  
Ook de kennis der zonde is niet  
de wet, volgens Rom 8 zo staat door  
de wet is de kennis der zonde,  
en bij Rom 7,7 zegt paulus met  
de passing op zich zelf, moet ook  
vullen ik de begeertheit niet gesloten  
zonde te zijn indien de wet niet  
zeide gij zult niet begeeren  
Dus waar mijn licht en middel kwam  
ik niet zien dat de zonde een  
middel is het bekeering, maar zo  
als mij gevein hebben gods woord  
door de bekeering des Heiligen  
Geest  
Zo duikt mij daar er waar, in  
een de zonde een middel der bekeering  
is, niet gesproken worden.

Jij hebt gezegt  
Ik heb van Bree

De de zonde ook een middel  
der bekeering als er gezegt wordt  
dat de Heilige Geest de zondaar  
overtuigt, een zonde gezigtheid  
en oordeel & zo ja in hoe verre  
dan <sup>in de eerste plaats</sup>  
moet de zonde als de oortzaak daar  
verdoemenis voor alle menschen aange-  
merkt worden want <sup>Levens weg tot</sup>  
redelomnis <sup>gebeden</sup> te zij dat geboeren wordt  
uit maken en geest gij kunt het  
Storing zijt van God niet in quam  
als nu de Heilige Geest komt en over-  
tuigt de zondaar van zonde als  
hij de zondaar zijne zonde geeft <sup>de</sup>  
zijn <sup>hoe</sup> veel en hoe groot zij zijn en de  
afschuwelijkt hied der zelfen

De Waag is

Is de zonde een middel der bekering als er staat, die gekomen zijn de ziele de wereld overtuigen, van zonde, gerechtigheid, en van oordeel, ten ja in hoe ver dan.

Maar de zonde is geen middel het bekering doch mij meten met de zonde worden Joh 3. 23 Alleen dient omme ongerechtigheid, dat gij hooren den Heere omme Gode heet overtreeden.

Wel is maar op het gericht van zonde en op de bekering,

Doch de merkmeente der bekering is de Heilige Geest, volgens Joh 16, 8 Die gekomen zijn de ziele de wereld overtuigen van zonde gerechtigheid en oordeel, Zoo als mij ook een kunnen op de opinstering volgens Joh 16 8

Doch door met middel in dien het de zonde niet is,

door de met volgens Rom 9 20

Want door de met is de kennis der zonde en Rom 9. 7 staat ik kennde de zonde niet dan door de met, maar ook hadde ik niet de gerechtigheid <sup>Leijst</sup> gemeten zonde het zijn indien de met niet zeide gij zult niet begrepen.

Dus is de zonde niet het middel der bekering, maar de met,

Wel is maar, Sim dat en zonde is, is ee volbricht bekering

noodelaastig zullen mij voor Gods gerechte bestman en conig zalig worden. En met het moethe in hoe verre dan betreft, behoeven nu denkt mij geen overtoog. want indien de zonde geen middel is der bekering,

Kan er ook een het moordge in hoe verre dan, ook geen Sy sake meen

A. Van Bree

# 3

Een Kluchtig Lied

No. 1

Weduwvrouwtjes altemaal  
Steld uw droefheid aan een kant  
Ik zal U wat gaan verhalen  
Geschied in het Luikerland  
Van een vrouw elas  
Die haar man gestorven was.

No. 2

Zeven weken en drie dagen  
Hoort eens wie dat daar kwam  
vragen  
Een schoenmaker van (.....)  
Die kwam reizen van Parijs.  
Deze vrouw uit Kerritasie  
Was den armen goedertier  
Zij sprak Vriend kom van de  
strate  
Zet u in huis wat bij het vier.

No. 3

Hij sprak haar met goe woorden  
toe  
Vrouwtje lief ik ben zo moe  
Zij vroeg hem met goede reden  
Vriend van waar komt gij  
getreden  
Van Parijs sprak deze knecht  
Daar het gaat nu alles slecht  
Komt gij van paradijs getreden  
Vriend gij zijt mij wellekom  
Want mijn man is overleden  
En hij komt niet eens weerom.

A Comical Song

No. 1

All the widows should  
set their sorrow aside.  
I will tell you something  
that happened in Luikerland,  
about a widow whose  
husband had died alas.

No. 2

After seven weeks and three  
days,  
Imagine who showed up:  
A shoemaker (.....)  
who travelled from Paris.  
This lady in Kerritasie  
was merciful to the poor;  
she spoke: Friend, come in off  
the street  
and sit by the fire.

No. 3

He spoke to her with nice  
words:  
My dear lady, I am so tired.  
She asked him reasonably:  
Friend, where are you from?  
From Paris, the man said,  
everything is pretty bad there  
now.  
Do you come from Paradise?  
Friend, you are welcome here,  
because my husband has died  
and will not return.



En de pastoor maakt mij wijs  
Dat hij is in paradijs.  
Zijt gij nu vandaar gekomen  
Hebt gij hem dan niet vernomen  
Hij is zulk een goede man  
Die wel klompen maken kan.

Ja ik ken hem wel terdegen  
Sprak de fijn geslepen knechte  
Hij heeft op mijn logies  
gelegen

Och het gaat met hem zo slecht  
Hij is wel in 't Hemels perk  
Maar hij loopt daar zonder werk  
Want dat zijn de grootste  
plagen  
Nieman mag daar klompen dragen  
Dus nu loopt hij zonder schoen  
Zonder kleren om aan te doen.

Lieve Heer mijn leden beven  
Sprak dat vrouwtje heel (...)  
Hij kon hier zo welig leven  
Moet hij daarom van mijn gaan  
Is het waar was hij naakt  
gesteld  
Zonder kleren of zonder geld  
Zwijg toch nu van meer te  
spreken  
Want gij mocht mijn harte  
breken  
Want hij was gelijk een dood  
Door de arremoeude groot.

And the priest makes me believe  
that he is in Paradise.  
Did you come from there now,  
and haven't you seen him?  
He is such a good man  
Who can make clogs really well.

Yes, I know him very well,  
thus spoke the sly man,  
He has stayed at my lodgings,

oh, he's in very poor shape.  
Yes, he is within Heavenly  
limits,  
but he walks around without  
work and the biggest plague is  
that nobody is allowed to wear  
wooden shoes; so, now he walks  
around without shoes and  
without clothes to wear.

Dear Lord, my limbs tremble,  
spoke the lady very (.....).  
He could live in luxury here,  
is that why he had to leave me?  
Is it true, was he nude  
without clothes and without  
money?

Be quiet and speak no more,  
because you might break my  
heart;

As he was like death  
and great in his poverty. ??

Vriend kunt gij (.....)  
Zo zal ik maken gereed  
Twintig guldens geld in sommen  
En daar bij zijn beste kleet  
'k Zou het steken in een zak  
Gij kunt dragen met gemak.

Ik zal het doen zonder falen  
Maar gij moet het mij betalen.  
Zij sprak 'k weiger u geen geld  
Ziet dat gij het maar wel  
besteld (?0

Zij maakten de accordatie  
En zij gaf hem een (....)  
Doe sprak de vrouw (....)  
Dat 's nog geld dat mijn man  
was  
Heeft dat pak hem opgeleid  
En hem zo Adieu gezeid.

Toen ging zij naar haar geburen  
Vertellen haar Avonturen  
En wat zij van haren schat  
Aan haar man gezonden had.  
Well wie drommem zou op aarde  
Sprak een man gij zijt dat  
kwijt  
Het zij (.....).

Friend, can you (....)  
I will make ready the sum of  
twenty guilders  
and added to this his finest  
garb; I will put it in a bag  
you can carry with ease.

I will do it without fail,  
but you have to pay me for it.  
She said: I refuse you no  
money, make sure you spend it  
properly.

They made the agreement  
and she gave him a (...)  
The lady said:  
That's still money belonging to  
my husband,  
he was laid out in that suite  
and so, goodbye!

Then she went to her neighbours  
to tell about her adventures,  
and what she had sent of her  
treasures to her husband.  
Well, what on earth!  
Said a man, you have lost that,

*only if*  
~~it is~~ (.....)

Met ter haast er achter rijdt  
Hij sprong op zijn paard  
En reed hem zo achter naar  
(.....)

Maar die knecht zag dikwijls  
omme  
En als hij dat paard zag komme  
Stak hij het pak daar in een  
gracht  
En wenste hem toen goede dag  
Hij sprak Vriend hebt gij niet  
vernomen  
Iemand met een zak belaan  
Ja ik heb hem wel zien komen  
Maar hij is in het bos gegaan  
Hij sprak houd mijn paard toch  
wat  
'k Zal hem lopen achter 't gat  
Dat was wat die knecht begeerde  
En sprong haastelijk te peerde.

Quickly follows him.  
He jumped on his horse  
and followed him.

But that fellow looked back  
often,  
and when he saw that horse  
approaching, he hid the bag in  
a ditch  
and said hello.  
He said: Friend, have you  
noticed  
somebody carrying a bag?  
Yes, I have seen somebody,  
but he went into the woods.  
He said: Hold on to my horse  
for a minute,  
I will chase his rump!  
That was exactly what the  
fellow wanted, and jumped  
quickly on the horse.

---

*Note: In Dutch, the words "Parijs" and "Paradijs" rhyme and sound quite similar.  
In English, "Paris" and "Paradise" do not have these qualities.*

*This page is a continuation of  
A Comical Song - A. Van Bree # 3.*

Zoo te paarde reed hij voort  
Dat van hem nooit is gehoord

He travelled on horseback and  
he was never heard from again.

Als hij het bos wel doorkeken  
Is hij weder omgekeerd  
Maar die man stond zonder  
spreken  
Als hij zich vond zonder peerd  
Hij verzond ter zijner baat  
Nog een slimmen goede raad  
Hij ging aan de vrouw verkonden  
Ja ik heb den (...) gevonden  
Ach hij scheide schier van 't  
leven  
Soms tijds viel hij op zijn knien  
Ik heb hem mijn paard gegeven  
Op dat hij nog zoude zien.

After he had searched the woods  
he came back again,  
but that man stood speechless  
when he found himself without  
a horse.  
For his own benefit he thought  
up a clever piece.  
He went to tell the lady:  
Yes I have found the (....)  
Alas! he had almost parted  
from this life,  
Sometimes he fell on his knees.  
I have givem him my horse  
so that he still would see.

Wel gebuur ik zal 't u loonen  
Dat gij uw goedheid ging  
toonen  
Ik zal straks betalen uw paard  
Zeg mij maar wat het is waard.

Well, neighbour, I will reward  
you because ~~of~~ you showed your  
generosity.  
Presently I will pay for your  
horse, tell me how much it is  
worth.

Zij betaald het paard mits  
dezes  
En zij sprak geheel verblijd  
Nu heb ik niet meer te vrezen  
Want hij zal in korten tijd  
In het paradijs dan zijn  
En mijn man is uit de pijn.

Dus waren zij alle drie  
Zeer vrolijk en blij  
Het vrouwtje was gerust  
gesteld  
Wie lacht niet daar men dit  
verteld.

With this, she pays for the  
horse  
And very happily she spoke:  
I don't have to worry anymore,  
because very shortly now he  
will be in Paradise,  
and my husband suffers no more.

So, all three of them  
were very happy and gay;  
The lady was put at ease,  
And who would not laugh  
when you tell this story!

---

Een Kluchtig Lied

No. 1

Weduwvrouwtjes altemaal  
Steld uw droefheid aan een kant  
Ik zal u wat gaan verhalen  
Geschied in het Luikerland  
Van een weduvrouw elas  
Die haar man gestorven was.

No. 2

Zeven weken en drie dagen  
Hoort eens wie dat daar kwam vragen  
Een schoenmaker om lagijs (?)  
Die kwam reizen van Parijs.  
Deze vrouw uit Kerritasie  
Was den armen goedertier  
Zij sprak Vriend kom van de strate  
Zet u in huis wat bij het vier

No. 3

Hij sprak haar met goe woorden toe  
Vrouwtje lief ik ben zo moe  
Zij vroeg hem met goede reden  
Vriend van waar komt gij getreden  
Van Parijs sprak deze knecht  
Daar het gaat nu alles slecht  
Komt gij van paradijs getreden  
Vriend gij zijt mij wellekom  
Want mijn man is overleden  
En hij komt niet eens weerom.  
En de pastoor maakt mij wijs  
Dat hij is in paradijs.

Zijt gij nu vandaar gekomen  
Hebt gij hem dan niet vernomen  
Hij is zulk een goede man  
Die wel klompen maken kan

Ja ik ken hem wel terdegen  
sprak den fijn geslepen knechte  
Hij heeft op mijn logies gelegen  
Och het gaat met hem zo slecht  
Hij is wel in 't Hemels perk  
Maar hij loopt daar zonder werk  
Want dat zijn de grootste plagen  
Niemand mag daar klompen dragen  
Dus nu loopt hij zonder schoen  
Zonder kleeren om aan te doen

Lieve Heer mijn leden beven  
Sprak dat vrouwtje heel (.....)  
Hij kon hier zo welig leven  
Moet hij daarom van mijn gaan  
Is het waar was hij naakt gesteld  
Zonder kleren of zonder geld  
Zwijg toch nu van meer te spreken  
Want gij mocht mijn harte breken  
Want hij was gelijk een dood  
Door de armoede groot.

---

Vriend kunt gij (.....)  
Zo zal ik maken gereed  
Twintig guldens geld in sommen  
En daar bij zijn beste kleeed  
'k Zou het steken in een zak  
Gij kunt dragen met gemak

Ik zal het doen zonder falen  
Maar gij moet het mij betalen  
Zij sprak 'k weiger u geen geld  
Ziet dat gij het maar wel besteld (?)  
Zij maakten de accordatie  
En zij gaf hem een (.....)  
Doe sprak de vrouw (.....)  
Dat 's nog geld dat mijn man was  
Heeft dat pak hem opgeleid  
En hem zo Adieu gezeid.

Toen ging zij na haar geburen  
Vertellen haar Avonturen  
En wat zij van haren schat  
Aan haar man gezonden had.  
Wel wie drommel zou op aarde  
Sprak een man gij zijt dat kwijt  
Het zij (.....)

---

Met ter haast er achter rijdt  
Hij sprong op zijn paard  
En reed hem zo achter naar (.....)  
Maar die Knecht zag dikwijls omme  
En als hij dat paard zag komme  
Stak hij het pak daar in een gracht  
En wenste hem toen goede dag  
Hij sprak vriend hebt gij niet vernomen  
Iemand met een zak belaan  
Ja ik heb hem wel zien komen  
Maar hij is in het bos gegaan  
Hij sprak houd mijn paard toch wat  
'k Zal hem lopen achter 't gat  
Dat was wat die knecht begeerde,  
En sprong haastelijk te peerde.







#7 is A continuation of #3  
(not #7a) "A Comical Song"

A. Van Bree

# 7A

Een Drentter Lied

A Song from Drente

Mijn vader zegt eens tegen mij  
Ik weet een fikse meid voor dij  
Ie mut op de loop mijn jonge

My dad told me once:  
I know a fine girl for you;  
you have to get going, my boy.

Ik zien nog zo verdievt bang  
Ik weet nog van geen vrouwke  
van  
Ik durve mij geen aanraken

I am so doggoned scared,  
I know nothing about  
women  
I don't dare to touch them.

Dan zal ik vragen gaan voor ie  
Of ie moogt komen vrijen  
En dat zal dij wel smaken zou

In that case, I will go and  
ask for you, if you may come  
courting; and you'll enjoy  
that.

Het wigt daar ik ken vreien  
Dat heette Stientien op  
haaren schouw  
Een knappe jonge deeren

The girl I can go courting with  
is called Stientien at home.  
A beautiful young lass.

En dat het vrijstertier avond  
was  
Had ik mijn piep al in mijn tas  
En ik ging aan het marcheren

On courting-night  
I had my pipe in my bag  
and I started walking.

Hoe dichter dat ik kwam bij  
hoes  
Ik ging zo zagies als een moes  
En kiek ies deur de blinden

As I came closer to the house  
I went as quiet as a mouse  
and took a look through the  
blinds.

Die olde Heer die zat bij  
het vuur  
De toren klok die sloeg  
acht uur  
En doe trad ik naar binnen

The old Gent was seated by  
the fire,  
the church-bell struck  
eight o'clock,  
and then I stepped inside.

Goen avond lui hoe giet  
oe nog  
Gezondheid heb ie alle nog  
De groetenis van mij vader

Good evening folks, how  
are you,  
I hope you're healthy.  
Greetings from my father.

Ik (...) met die (.....)  
praat  
Ik kon (.....)  
Ik dacht niet meer aan vrijen

*These two lines  
are illegible.*  
I was no longer thinking  
about courting.

De olde Heer die ging naar  
(.....)  
Hij wenscht oer nog zo  
veel (.....)  
Wij bleven met oer beiden

The old Gent went to (...)  
He wishes us a lot of (....)  
We were left with the two  
of us.

En Stientien schoof de stoel  
aan mij  
Ik kroop er ook wat dichter  
bij  
Ik draaide mij wat nader

And Stientien moved the chair  
towards me;  
I also crept a little closer  
to it; I turned myself a  
little nearer.

Ik lei mijn armen om het ~~wigt~~  
Ik knip mijn beide oogen dicht  
Doe ik haar een kus wou geven

Zij kruwelde mij wat (....)  
Ik dacht wat wil den deeren dan  
Maar ik duur er niks van zeggen

Ach liefien ik krieg pien in  
lief  
Het derde beentien word mij  
stief  
Ik krieg zinking tussen de  
beenen

Word vervolgd

I put my arms around the ~~girl~~  
I squeezed both my eyes closed  
when I wanted to give her a  
kiss.

She tickled me a little (....)  
I thought, What does this lass  
want? But I did not dare to  
say anything.

O dear, I get a pain in my  
body,  
the little third leg is getting  
hard,  
I am getting wet between the  
legs.

To Be Continued

Een Drentter Lied

Mijn vader zegt eens tegen mij

Ik weet een fikse meid voor dij

Ie mut op de loop mijn jonge

Ik zien nog zo verdiepte bang

Ik weet nog van geen vrouwke van

Ik (....) mij geen aanraken

Dan zal ik vragen gaan voor ie

Of ie moogt komen vrijen

En dat zal dij wel smaken zou

Het wigt daar ik ken vreien

Dat heette Stientien op haaren schouw

Een knappe jonge deeren

En dat het vrijstertier avond was

Had ik mijn piep al in mijn tas

En ik ging aan het marcheren

Hoe digter dat ik kwam bij hoes

Ik ging zo zagies als een moes

En kiek ies deur de blinden

Die olde Heer die zat bij het vuur

De toren klok die sloeg acht uur

En doe trad ik naar binnen

Goen avond lui hoe giet oe nog

Gezondheid heb ie alle nog

De groetenis van mijn vaar

Ik (...) met die (....) praat

Ik kon (.....)

Ik dagt niet meer aan vrijen

De olde Heer die ging naar (....)

Hij wenscht oer nog zo veel (...)

Wij bleven met oer beiden

En Stientien schoof de stoel aan mij

Ik kroop er ook wat dichtter bij

Ik draaide mij wat nader

Ik lei mij armen om het (...)

Ik knip mijn beide oogen dicht

Doe ik haar een kus wou geven

Zij kruwelde mij wat (....)

Ik dagt wat wil den deeren dan

Maar ik duur er niks van zeggen

Ach liefien ik krieg pien in lief

Het derde beentien word mij stief

Ik krieg zinking tussen de beenen

Word vervolgd

*This page is a continuation of  
A Comical Song - A. Van Bree # 3.*

Zoo te paarde reed hij voort  
Dat van hem nooit is gehoord

He travelled on horseback and  
he was never heard from again.

Als hij het bos wel doorkeken  
Is hij weder omgekeerd  
Maar die man stond zonder  
spreken  
Als hij zich vond zonder peerd  
Hij verzond ter zijner baat  
Nog een slimmen goede raad  
Hij ging aan de vrouw verkonden  
Ja ik heb den (...) gevonden  
Ach hij scheidde schier van 't  
leven  
Soms tijds viel hij op zijn knien  
Ik heb hem mijn paard gegeven  
Op dat hij nog zoude zien.

After he had searched the woods  
he came back again,  
but that man stood speechless  
when he found himself without  
a horse.  
For his own benefit he thought  
up a clever piece.  
He went to tell the lady:  
Yes I have found the (....)  
Alas! he had almost parted  
from this life,  
Sometimes he fell on his knees.  
I have given him my horse  
so that he still would see.

Wel gebuur ik zal 't u loonen  
Dat gij uw goedheid ging  
toonen  
Ik zal straks betalen uw paard  
Zeg mij maar wat het is waard.

Well, neighbour, I will reward  
you because ~~of~~ you showed your  
generosity.  
Presently I will pay for your  
horse, tell me how much it is  
worth.



Zij betaald het paard mits  
dezes  
En zij sprak geheel verblijd  
Nu heb ik niet meer te vrezen  
Want hij zal in korten tijd  
In het paradijs dan zijn  
En mijn man is uit de pijn.

Dus waren zij alle drie  
Zeer vrolijk en blij  
Het vrouwtje was gerust  
gesteld  
Wie lacht niet daar men dit  
verteld.

With this, she pays for the  
horse  
And very happily she spoke:  
I don't have to worry anymore,  
because very shortly now he  
will be in Paradise,  
and my husband suffers no more.

So, all three of them  
were very happy and gay;  
The lady was put at ease,  
And who would not laugh  
when you tell this story!

---

A. Van Bree

# 7 - is a continuation of # 3.

Zoo te paarde reed hij voort  
Dat van hem nooit is gehoord  
Als hij het bos wel doorkeken  
Is hij weder omgekeerd  
Maar die man stond zonder spreken  
Als hij zich vond zonder peerd  
Hij verzon ter zijner baat  
Nog een slimmen goede raad  
Hij ging aan de vrouw verkonden  
Ja ik heb den (....) gevonden  
Ach hij scheide schier van 't leven  
Somtijds viel hij op zijn knien  
Ik heb hem mijn paard gegeven  
Op dat hij nog zoude zien

Wel gebuur ik zal 't u loonen  
Dat gij uw goedheid ging toonen  
Ik zal straks betalen uw paard  
zeg mij maar wat het is waard  
Zij betaald het paard mits dezes  
En zij sprak geheel verblijd  
Nu heb ik niet meer te vrezen  
Want hij zal in korten tijd  
in het paradijs dan zijn  
En mijn man is uit de pijn  
Dus waren zij alle drije  
Zeer vrolijk en blij  
Het vrouwtje was gerust gesteld  
Wie lacht niet daar men dit verteld

---





A, Van Bree

#4

*Please note:*

*These two sheets contain quotes from bible verses only;  
no comments are given or opinions expressed.*

*Here follows a list of all the texts mentioned:*

Page 1:

Jeremiah 27:5, Jeremiah 23:17, Isaiah 5:19,  
John 12:38, Isaiah 51:9, Isaiah 52:10.

Page 2:

.... 19:21, Mark 13:8, Galatians 4:19,  
Matthew 9:37,38, I Kings 3:9, Ezekiel 17:1,2,  
Matthew 24:28, Psalm 103:5, Isaiah (?)4:31.

---

A. Van Bree

# 4

.....en niet moede worden zij zullen wandelen en niet moede worden. ....de almacht van God, Jer. 27:5: ik heb gemaakt de aarde, de mensch en het vee die op aardbodem zijn door mijne groote kragt en door mijnen uitgestrekte arm en ik geef ze aan welke het recht is in mijne oogen, Jer. 23:17 : zij zegchen steeds tot degenen die mij loochenen. De Heere heeft het gesproken gij lieden zult vrede hebben en tot al wie naar zijns harten goeddunken wandelt zeggen zij u lieden zal geen kwaad overkomen. .... de macht en wondereren van Christus. Jez. 5:19 : en die dan zegchen dat hij haaste dat hij zijn wensch bespoedigen opdat wij het zien en laat naderen en komen den raad des hijligen van .....

dat wij het vernemen. Joh. 12:38 : opdat het Woord des Heeren vervuld worde van profeet vervult wien dat hij gesproken heeft heen. Wie heeft onze prediking geloofd en wie is de arm des Heren geopenbaard, .... de genadige invloed van God op de menschlijk.

Jez. 51:9 : en ontwaakt hecht sterkte aan gij arm des Heeren ontwaakt alsin veledene dagen als in geslachte van oude, zijt gij het niet die Rahab uitgehouwen hebt die den ..... verwond hebt.

Jez. 52:10 : de Heere heeft zijn heilige arm ontbloedt voor de oogen aller heidenen en al de heidenen den aarde zullen zien het heil onzes Gods.

.....  
19:21 : wat zult gij zeggen wanneer hij bezoeking over u doen zal daar gij hun geleest hebt toch ..... tot een hoofd over u te zijn zullen de menschen u niet aangrijpen en als ene bazende vrouw.

MARK 13:8 : want het ene volk zal teegen het andere volk opstaan en het ene koningrijk en daar zullen aardbevingen zijn in verscheidene plaatsen en daar zullen hongersnoden wezen en beroerten. Deze dingen zijn nog maar een beginsel der smarten, ten .....

Gal. 4:19 : Mijne kinderkens die ik wederom ..... tot dat Christus enige gestalte zal krijgen.

.....  
Matth. 9 vers 37 & 38 : toen zeide hij tot zijne discipelen de oogst is wel groot maar de arbeiders zijn weinig bid dus den Heer des oogstes dat arbeiders en zijne oogst uitgezonden.

IKon. 3:9 : Want wij zijn Gods .....  
..... koning of koningrijk.

Ezech. 17:1 en 2 : .....

Matth. 24:28 : Want als waar het doode lichaam zal daar zullen de arenden vergadert worden.....

.....  
Ps.103:5 die de mond verzadigd met het goede uwer jeugd vernieuwd als een arend.

Jez. 49:31 : Maar die den Heere verwachten zullen de kracht vernieuwen zij zullen op vliegen met vleugelen gelijk den arenden zij zullen .....

en niet moede worden zij zullen wandelen  
 en niet macht worden. arm. ten. 4. de almacht  
 share god. yer. 27:3. ik heb gemaakt de vanda van  
 mensch en het see die op den aard bodem zijn  
 vloer mijne groote bragt en daar mijnen vinge  
 c. trecke arm. en ik geef se aan welke het seyt  
 is. en mijne vogen. yer. 23:14. zij heychen steech  
 tot degenen die mij lasteren De heere heeft het  
 gesproken gyliden vult sinde hebben en tot  
 al wie nuer zijn harten goetduncken wandelt  
 heychen zij u leden hal geen versta oerklamer.  
 ten. 2. de magt en wonderen share christus. yer. 5:19.  
 en die daan tehyen dat hij huathe dat hij zijn  
 wens bespoedige opolat wij het vieren en troch  
 luderen en kenen den raad des heiligen van  
 israel. dat wij het sennemen. yoh. 12:38. Dit  
 opdat het woord des heeren verschildt oporde  
 den profet versucht vield dat hij gesproken  
 heeft heere wie heeft voren predikingen lang.  
 en wie is de arm des heeren gesproken. ten. 3.  
 de genadige is vol. share god op de mens christ.  
 yer. 5:1. 9. an ontridakt troch stercke arm  
 gij arm des heeren ontridakt. al en veldene  
 dagen als en geslachten van voren. tijt gij het  
 niet die makat vutgekouder heyt die des  
 veldene sennend heyt. yer. 5:2. de heere  
 heeft. zijn heiligen arm veldene share de vogen  
 veldene heidenen en al de heidenen der aarde  
 zullen sien het heil veldene gude





To J. Haan

Ben.....

This is the question I received to answer:

Can one be taken out of the Book of Life if one has been included?

I am of the opinion that the scriptures teach us otherwise, according to Revelation 22 verse 19.

As we can see in I Peter verse 5: who by God's power are guarded through faith for a salvation ready to be revealed in the last time.

And John 6 verse 39: this is the will of the Father who sent me, that I should lose nothing of all that he has given me, but raise it up at the last day.

And Isaiah 54 verse 10: For the mountains may depart and the hills be removed, but my steadfast love shall not depart from you, and my covenant of peace shall not be removed, says the Lord, who has compassion on you.

And Romans 11 verse 29: For the gifts and the call of God are irrevocable.

And we could add many other texts, if necessary, but I think this is sufficient.

And when it is said here that God will take his part away from the Book of Life, one must not understand that he did have a part in it; but he only thought he had or professed he had, as is written: And you shall be at the door and knock, saying Lord, Lord, open the door. And He will say to you: I do not know from whence you come.

And you will say: in your presence we did eat and drink and you have taught us in our streets. And He shall say to you: I know ye not, depart from me all ye workers of iniquity. There shall be weeping and gnashing of teeth. And Luke 8 verse 18: Take heed then how you hear; for to him who has will more be given, and from him who has not, even what he thinks that he has will be taken away.

A. Van Bree

# 6

To J. Haan

Ben.....

De vraag dien ik tot beantwoording heb gekregen is deze: maar kan iemand uit het boeks des levens gedaan worden die daar eenmaal in is?

Naar Openbaaring 22 vers 19 ik oordeel van niet omreden de schrift ons anders leert. Zooals wij zien kunnen bij I Petrus 1 vers 5 die door de kracht God's bewaart word door het geloof to de Zaligheid die bereid is om geopenbaard te worden in de laatste tijd.

En Johannes 6 vers 39 dit is de wil des vaders die mij gezonden heeft dat al wat hij mij gegeven heeft ik daaruit niet verliezen maar het zelve opwekke ten uiterste dagen. En Jezaja 54 vers 10 bergen zullen wijken en heuvelen zullen wankelen maar mijne goedetierenheid zal van uw niet wijken en het verbond mijns vredes zal niet wankelen zegt de Heere uwe ontfermer. En Romijnen 11 vers 29 De genade giften en de roeping Gods zijn onberouwelijk en noch velen anderen texten zouden wij kunnen bijbrengen zo het nodig waaren doch dit dunkt mij is voldoende.

En wanneer hier gezegd word God zal zijn deel afdoen uit het boeks des levens dan moet men niet verstaan dat hij enig deel daarin in had maar het deel hetwelk hij meende of beleed te hebben gelijk geschreven staat En gij zult beginnen buiten te staan en aan de deur te kloppen zeggende Heere Heere doe ons open en Hij zal antwoorden en tot uw zeggen ik ken u niet vanwaar gij zijt als dan zult gij beginnen te zeggen wij hebben in uwe tegenwoordigheid gegeten en gedronken en gij hebt

op onze straten geleerd. En Hij zal zeggen Ik zeg u ik ken u niet vanwaar gij zijt wijkt van mij af alle gij werkers der ongerechtigheid aldaar zal weening zijn en knersing der tanden. En Lukas 8 vers 18 ziet dan toe gij hoort want zo wie heeft dien zal gegeven en zoo wie niet heeft ook het geen hij meent te hebben zal van hem genomen worden.

de vraag dien ik tot de voort  
 voortgang heb ge'trogen is de be-  
 meerkkan iemand niet het boek  
 der Leven) ge'taan worden die stant  
 een maand in is. maar open. bevestiging  
 22 vers 19 ik wat deel van niet  
 omreden de schijft om anders eerst  
 hoewel mij kein kunnen bij 1 preter  
 1 vers 5 die door de konink gods  
 de woord word door het gelouft tot  
 de kuisheid die de reis is om  
 gepreken hand te worden in de laatste  
 tyd. en johannes 6 vers 39 die is  
 de gril des anders die mij ge'konde  
 heeft dat al gril hij mij gegeven  
 heeft ik daar niet met ver'leiden  
 maar het'kele op me'ke te' uiterste  
 dagen. ~~en~~ en jehaja 54 vers  
 berges hullen mijken en kennden hullen  
 grinkelen maar mijne gaden te'ien  
 heid het'kan niet mijken en het' ver

So  
 van  
 Bevestiging  
 2000 H. 20

nel magis meles balneis pueris  
 et de leere une out former en  
 Concession n vers 29 de gemendeght  
 ten en de boefping gods byn onde  
 bouwe byk en nuw acten andersen  
 tekten bouwen my kumen by dyngen  
 hoe het making maeken dach alix  
 dunkt my is ooldewent  
 en nummer heer goheylt word god  
 hul byn deel af doen uit het doek  
 des leuens dan moet trics. niet veix  
 stam dat by eenig deel daron  
 had muss het deel het grolle by  
 maende of de leed te hebben gebyk  
 gescheuen staet en gy hulde  
 ginnen buiten te stam en amde  
 cleus te kappren heggende keere  
 keere do ons open en by hart ant  
 gnois den entat un heggem ik ken  
 u niet van gnaat gy byt als dan  
 hulst gy heggimen te heggem my  
 hebben in uwe tegenoveratig keus  
 de geten enge dronken en gy heft

grobde stromten ge leed. en by  
 had heggem ik heggem ik ken u  
 niet van gnaat gy byt mykt van  
 my af alle gy merken oer ongetyde  
 heil ~~te~~ ~~te~~ ~~te~~ ~~te~~ ~~te~~ ~~te~~ ~~te~~ ~~te~~ ~~te~~  
 had greeung byn en knestung dertien  
 den. en duken 3 was 18 niet dan hoe  
 gy heest want hoe me heft den  
 had ggeven pruden ~~pruden~~ en hoe  
 me niet heft ook het geen  
 by meent te hebben hal van  
 hem gormen pruden

This sketch fits in a peculiar way the prosperous condition of Judah's state during the time of the harmonious rulers. Under that leadership all kinds of birds will live in the shade of his branches.

Since the evening is a symbol of very mighty kings, the birds depict all kinds of people who belong to different nations, and who are peculiar in their habits and manners. This revelation indicates that not mighty nations subject themselves to Judah, but that the people from all different kinds of nations come to Judah to seek welfare and safety. Compare this with Daniel 6 verse 21 and 22: the king cried out in a tone of anguish and said to Daniel, "O Daniel, servant of the living God, has your God, whom you serve continually, been able to deliver you from the lions?" Then Daniel said to the king, "O king, live for ever!"

It is well-known from the books of the Makabees that during the time of the harmonious rulers many subjected themselves to Judah; some were conquered by the sword, and others subjected themselves voluntarily.

All the trees in the fields will know that the Lord has humbled the high tree, etc.

The trees in the field are symbols of the heathens, who, by way of speaking, grow up in the wild. (.....) the high leader, the kings and rulers of the heathen nations. The lowly and dry tree is, according to (.....). King Jojakim, because of his despicable state as a prisoner, fits the designation of a lowly tree. None of his descendants succeed him to the throne.

*(Unable to translate the next three lines!)*

King Zedekia is now regarded as an example (model ?) of the Messiah. The promise of verse 23 (?); the Messiah will come forth as a shoot from the stump of Jesse; (.....)(.....)



A. Van Bree # 8

(.....)

and that a large multitude from all nations and generations will turn to him for welfare and safety.

I will not argue strongly (fight ?), if there is someone who wishes to give a different explanation.

---

Deze tekening past eigenaardig op den voorspoedigen bloei staad van Juda's rijk ten tijden der harmonische vorsten. Onder dien leider zou alle gevogelte van allerlei vleugel, en onder de schaduw zijne takken woonden. Daar de avond een zinbeeld is van zeer machtige koningen, vergeleken vers 3 tot 7 beeld het gevogelte van allerlei vleugel, allerlei soort van menschen, eigenardig af, die tot verschillende volken behooren, en in gewoonten en zeden, onderscheiden zijn. De godspraak geeft te kenden niet dat machtige volken (...) zich aan Juda onderwerpen. Maar dat menschen uit allerlei soort van volken, tot Juda. Wanneer het in (.....) (....) zouden toevloeien om er heil en veiligheid te zoeken. Vergeleken met Daniel 6 vers 21 en 22 als hij nu tot de (.....) genade was riep Daniel, met een droevig stem de koning antwoordde en zeide tot Daniel O Daniel gij knecht des levenden Gods heeft ook un god Dien gij geduriglijk eerd u van de leeuwen kunnen verlossen.

Toen sprak Daniel tot den koning O koning leeft in eeuwigheid Dat dit ten tijde der harmonische vorschten vervuld zij, toen velen zich, deels door het zwaard overwonnen, deels vrijwillig jodengenoten geworden, zich aan Juda onderworpen hebben is uit de boeken der Makabeeen genoeg bekend.

Dus zouden alle boomen des velds weten dat de heer den hogen boom vernedert had enz.

De bomen des velds zijn zinbeelden van de heidenen Die als het ware, en het wilde, opgroeien, bijzonder in het tegenstelling van den hogen leider, de koningen en vorschten der heidensche volken. de nederige en droge boom is, volgens het (.....) beloop der zaken.

De koning, Jojakim, die die wegens den verachtelijken staat van zijne gevangenis, zeer gepast bij enen